Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 593 — Ngày thứ sáu 17 JUIN 1927

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý.
NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Chủ bút :
NAM-KIỀU : Trần-huy-Liệu

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUÁN
166, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 $ 00	Một năm	10 $ 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho :
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay
a việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 6 7

Anh em trong Nam ta

BỐI VỚI VIỆC CỤ LƯƠNG-VĂN-CAN

nên như thế nào?

Chúng tôi vừa tiếp được tin cụ đám tang cụ Lương-văn-Can ở Hanoi, ở Saigon và lục tỉnh hà không nên dự giả lên những lễ truy điệu hay sao? Có nhiều người sợ rằng chúng ta lập nên những lễ truy-điệu ở Chánh-phủ không cho, đó là những người lo xa quá, không biết rằng Chánh-phủ nào cũng không cấm đám trong nước thương người chí-sĩ cùng sùng bái người chí-sĩ, huống chi người Pháp là một giống người vốn giàu lòng thương nước, thương người chí-sĩ, có lẽ đâu lại cấm-đoán chúng ta tỏ đầu thương người chí-sĩ một cách êm tịnh chánh đáng nào! Vậy thì hỏi anh em Nam-trung ta! Nào những người đặt mình làm tiêu biểu cho đâu, nào những bạn thanh niên là gốc rễ cho nước, các anh em lao-động, các nhà kỹ-nghệ thương-mãi, việc nầy là việc đáng làm, cần phải làm, vậy thì ta cứ xin phép chánh-phủ mà làm một cách quang-minh chánh-đại, không hại tới sự trị-an của chánh-phủ và cũng không náo-động đân tâm, vậy thì chánh-phủ cũng vui lòng mà dân ta nên gắng sức.

Lại cũng có người nghi ngại rằng trong xứ ta bấy giờ đã chia ra năm bè bảy đảng, biết rằng ai có bảo được ai không, công việc bày ra không khéo lại có kẻ tranh trung thủ lợi. Nếu ai nghĩ thế thì lại là chưa nghĩ kỹ. xứ ta bấy giờ đâu cũng có cái cảnh tượng năm bè bảy đảng thật song trừ cái đảng bản nước không kể còn thì đều chủ-nghĩa khác nhau, hành động không giống nhau song cái tâm lòng thương nước, thương người chí-sĩ thì nơi nơi cũng như một. vậy thì gặp cái việc công-nghĩa nên làm, đáng làm, phải làm nầy, có lẽ còn chia đảng mà không chung lưng đấu cật toàn tỉnh cho nên việc ư! Con như sợ rằng công-việc bày ra lại có kẻ tông trung thủ lợi, điều đó cũng có thật, song xin anh em biết cho rằng chúng ta lập lễ truy-điệu đây là bày một cái lễ rồi cùng xum xuê lại để ở lâu buồn rầu thương tiếc ông chí-sĩ mà thôi, chớ chẳng phải đem tiền đem bạc ra gầm cho ai mà anh em lo bậy. Vậy thì về phương-diện chánh-phủ cũng không có ngăn ngừa như trên kia đã nói đó ta chắc không phải lo tới nữa rồi, ta chỉ còn dợ tiếng hưởng-ứng của quốc-dân nữa mà thôi.

Viết xong bài nầy tôi xin nghiền cỡ mà trông cái chánh sách rộng rãi của chánh-phủ Pháp, trông những người có lòng có sức trong quốc dân ra mà gánh vác lấy những công việc nầy!...

NAM KIỀU

(* Anh em ý-kiến gì bày đặt với việc nầy xin viết thơ hay là báo quản thương nghị)

Vụ ông Ng.-khắc-Nương kiện báo Văn-minh

Sớm mai ngày thứ hai 13 Juin rồi đây Tòa tiểu-hình xử về việc người Langsa, ông Boyer ngồi Đồng-lý, ông Lefrique ngồi Trị-sự đã lên án vụ ông Nguyễn-khắc-Nương, Hội-đồng Thành-phố kiện báo *Văn-minh*.

Tòa xét ra đủ lẽ nên lên án phạt M. Lê-quang-Trinh là Tổng-lý phải chịu trách cứ các điều về bài của chủ đó là Lê chơn-Tâm; còn M. Lê-chơn-Tâm thì Tòa phạt 200 quan tiền vạ và phải đền bồi thể diện cho tiên cáo là 300 đồng bạc. Cũng ngày ấy vụ ông Trương-văn-Bền, kiện báo *Văn Minh* thì Tòa dinh lại.

TIN BUỒN CHUNG

Nhà đại-chí-sĩ Lương-văn-Can tạ thế

Bổn-báo mới tiếp đặng dây-thép của phóng-viên Hanoi báo tin cho hay rằng nhà đại-chí-sĩ Lương-văn-Can đã tạ thế ngày 11 juin vừa rồi.

Tin buồn nầy thiệt là một tin buồn chung cho toàn quốc-dân ta. Cụ Lương-văn-Can mất đi, trong sổ chí-sĩ, mất một tay lão-thành, trong đám thanh-niên, mất một vị sư-biểu, trong quốc-dân Việt-Nam mất một người dân đã từng hết nghĩa-vụ với nước, làm vẻ-vang cho nước. — Nguyên cụ Cử-Lương-văn-Can chính là một người sáng-lập nên Đông-kinh nghĩa-thục năm trước, cụ bị bắt đi đầy mấy chục năm mới được trở về. Cụ chính thân sanh ra một nhà đại-anh-hùng là ông Lương-ngọc-Quyến, ông Quyến năm xưa bị dân quốc sự mà phải đầy lên Thái-nguyên, rồi ông đã gây nên một trận long trời lở đất, làm rung-động cả sơn-hà Việt-Nam tức là trận khởi nghĩa Thái-nguyên năm trước.

Một cứa cha con, danh-tiết đã vang lừng đất Việt :
Ba kỳ non-nước, tang chung xin bảo khắp người Nam.

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO
Đồng-nhơn

Phụ-nữ diễn-đàn

Bàn về vấn-đề phụ-nữ

(Tiếp theo và hết)

Lại thường có kẻ trách rằng : đàn bà đời nay hư-hỏng kém bề đức-hạnh tiết-trinh, lại thêm ưa chơi ăn quần xa-xỉ v. v. trách thế cũng phải, nhưng trước khi muốn chê khen một điều gì phải lấy lẽ công-bình mà phân-đoán, nếu theo ý riêng hay vì lòng ghen-ghét mà phẩm-bình thì sao đã cảm phục được người. Từ xưa đến nay dầu phương nào nước nào hạng người, hư chẳng luận là trai-gái. Xưa cũng có người trai « sắt thì thị phụ » còn gái cũng có người « tiết-nghĩa trung-trinh » trong xã-hội bao giờ cũng lẫn có kẻ hay người dở, không nên lấy kẻ đỗ mà suy người hay, còn như bởi lòng tìm vết chỉ-trích những điều nhỏ mọn, thì trừ ra khi nào thế-giới nầy hóa ra cảnh Bồng-lai, còn người trần tục biến thành Tiên Tề cả thì những lời chỉ trích kia mới không là quá đáng, huống chi nước ta ngày nay đương buổi canh tân A cũ đã qua, Âu phong chưa thấm, cảm tưởng biến đổi, luân lý suy đồi trong bọn đàn bà lại càng tệ lắm, mà đàn ông đã không biết sửa mình tự làm gương, lại cứ chăm chăm đổ lỗi cho đàn bà thì có ai nghe được.

Thiết tưởng trong một quốc gia nếu phần nhiều đàn ông hư không những hại cho một mình mà thôi có thể hại tây tinh nhân quần xã hội nữa, thì đáng trách hơn đàn bà nhiều lắm. suy như một việc ăn mặc xa-hoa, xét kỹ mà xem, lỗi tự đàn ông làm gương trước, rồi sau đàn bà mới bắt chước theo vì như xưa kia đàn ông dùng áo thể khăn lượt làm đẹp, ngày nay lại gắm vóc sa-tanh mới là sang, lại còn những lối văn-minh vô, nay lu phục mai Nam-trang, kiểu nầy « mốt » kia, có bộ quần áo rét giá tới 6, 7 chục bạc, đôi giày chiếc mũi cũng vài mươi đồng, điếu thuốc ly rượu tiêu khiển giá tiền bằng nhà nghèo ăn gạo, lại còn cô bạc rượu chè đàng khác, ấy đàn ông thì phung phí như thế, lại mắn cho đàn bà quần áo sơ vải chưn lấm tay bùn, thế chẳng lạ kỳ lắm ru? Nếu muốn trừ cái nạn xa xỉ thì đàn ông nên sửa mình trước, bỏ những mốt văn minh vô mà dùng « nội hóa », một là lợi lợi cho nước nhà, rồi tự-nhiên đàn bà phải tiết kiệm theo can chi đem lời thô-bỉ đăng lên báo-chương mà không tự sửa mình, thì sao khỏi bọn phụ-nữ khinh là mọn đặ-phỏng có được lích chi. Tóm lại những hạng đàn ông nào công kích những điều vô-lý ấy, là hạng đàn ông có bịnh « râu quặt vào » nên sự một mơi đàn bà được quyền « bình đẳng » thì e khi họ phải cạo hàm râu đi mất, nên mới kiếm điều công kích để phá hại công-việc của phụ nữ đi cho bỏ ghét. Xin chị em ai muốn cải lương điều gì xin chớ quan tâm về những điều vô lý ấy mà nản lòng, một cố gắng mở mang cho trí thức đầy đủ đức-hạnh tăng tiến, dần có dịp điều cải cách, như lời một nhà chí-sĩ nói vì dụ rằng. giả như xưa ông bà ta để lại cho ta một cái nhà lầu ngày thành ra cổ-mát, kèo cột ngã xiêu, trống trước hỏ sau, nếu ta để vậy thì coi sao được; thế tất ta phải thay cột đổi kèo và lợp lại từ tế. ấy là ông bà tạ ở dưới suối vàng cũng lấy làm vui lòng vậy. Suy như lời đó mà cứ thế cựu hoài thì sao nên, vả lại ngày nay phụ-nữ ở các nước lân cận đã sớm tỉnh ngộ, còn chị em Nam Việt ta thì cứ mơ màng trong vòng áp chế, đắm-đuối trong cảnh hư thân mà không lo sửa đổi tư cách, làm cho bọn nam nhi khỏi khinh thị rồi cái ngày « bình đẳng » kia đã là sẽ đến. Tóm lại bấn đề phụ nữ còn lắm điều phiền phức, một bài luận nhỏ mọn nầy không sao giải quyết cho hết được, nay chỉ xin bàn qua về những lời dị nghị của vài kẻ phản đối, tướng chị em cũng lượng biết vậy.

Huỳnh-thị Bửu-Hòa

TƯ-TƯỞNG ĐẸP

Quand vous voyez un homme con duit en prison ou au supplice, ne vous pressez pas de dire : celui là est un homme mé hant qui a commis un crime contre les hommes. Car peut-être est-ce un homme de bien qui a voulu servir les hommes et qui en est puni par leurs oppresseurs.

LAMENNAIS

Khi anh trông thấy một người bị gải vào ngục hoặc đem hành hạ, thì đừng vội nói rằng : « Người đó là một người độc ác đã phạm đại tội làm hại loài người » bởi vì cũng có lẽ người đó đã thiệt tâm giúp loài người, song những kẻ làm quyền áp chế trong đời lấy có ấy mà đem hành tội. V. S.

Vụ Trần-bảo-Tự

Bản-biện ở Hócmôn (Gia-định) kiện Đ. P. T. B.

Đã có Trát tòa đòi bổn-báo Tổng lý là ông Nguyễn-kim-Đính và M. Phạm-văn-Tố, chủ-biện hớt tóc ở Hócmôn đến ngày thứ bảy 18 juin 1927 hầu tòa tiểu-hình động nghe Tòa phán xử về vụ Trần-bảo Tự kiện bởi một bài đã đăng trong Đ. P. T. B. ngày thứ sáu 25 Février 1927 về mấy đoạn như sau nầy :

« Nay dân chúng tôi thấy việc áp chế thậm ức, nên kính hỏi ông Trần-bảo-Tự, Ban-biện phó tổng Long-tuy-thượng (Gia-định) xin ngài hãy vì dân chúng mà trả lời minh bạch, trước là dạy dân em trong việc làm làng làm tổng sau cho lục-châu chư quân-tử biết ngài là người thông thạo bổ-phận làm quan, xin ngài chớ bỏ qua, chúng tôi lấy làm đội ơn lắm.

Mấy câu tôi hỏi ấy như vầy :

1° Làm Ban-biện phó tổng có đặng ý quyền thế mà nộ nạt, chửi mắng, hà hiếp và đánh đập thượng-chức và dân ngu hèn hay không ? Nếu phạm mấy việc kể ra trên đây thì bị tội gì ?

2° Làm Ban-biện phó-tổng có đặng ý quyền thế vì một việc thù riêng với một người dởn bà kia, rồi bắy vẽ ra một vụ kiện đặng bắt người đàn bà ấy mà đánh khảo, trói cổng và thứt kẻ, rồi giam vào khám mà bỏ đói cho đã nư giận không ? Nếu phạm điều nầy thì bị tội gì ?

3 Làm Ban-biện phó-tổng mà phạm hai điều kể trên đây, quan trên enquête thì kiếm đều chối ngược chối xuôi lại lấy tên chư vị thánh thần mà thề nhơ cho khỏi tội. Người hạng nầy có đặng làm Ban-biện phó-tổng hay không ?

4° Làm Ban-biện phó-tổng mà đến tiệm Ả-phiện ăn hút sáng đêm, bắt điếm đàng cờ bạc đứa mua á-phiện, đứa làm thuốc, đứa mua chó, đứa đánh bóp. Nếu phạm điều nầy thì bị tội gì ?

5° Làm Ban-biện phó-tổng mà ăn lo lót của người, lường lận của người, làm cho người ta lành mặt không thể lường lận được nữa, rồi kiếm đều thôa mạ người, lại còn hăm dọa làm thiệt hại người ta. Người như vậy có đáng mặt làm Tổng hay không ?

6° Làm Ban-biện phó tổng có đặng phép đi xe không trả tiền hay không ?

7° Làm Ban-biện phó tổng có nên ấy một con điếm đặng mượn tay con điếm ấy nhục mạ những người trái ý mình hay không ?

8 Làm Ban-biện phó-tổng có nên dung con điếm làm vợ đặng sai nó ra cho mua chịu đồ ăn vật dụng bắt tốt của dân ngu đặng đem về mà ăn hút hay không ?

9 Làm Ban-biện phó-tổng có đặng phép sai vợ bé tới kêm người ta mua hiệu đồ đến khi người ta đòi hỏi thì lánh đập chửi mắng người ta mà trừ hay không ?

10 Vợ bé Ban-biện phó tổng có quyền gì mà mỗi khi gây lộn với đội, ấy, bắp thì hăm lột lon người ta, gây với làng thì hăm cách chức làng, gây với dân thì hăm bỏ tù dân không ?

Nếu một thầy Ban-biện phó tổng mà phạm mười điều trên đây các làng trong tổng có đặng phép gởi tờ cho quan Chủ-tỉnh xin không làm việc với « Ban-biện phó-tổng ấy không ? »

Trần-bảo-Tự cho rằng mấy khoản nói trên đây có làm tổn hại đến danh giá người, nên Trạng-sư của người xin Tòa chiếu theo điều 23, 29 và 32 luật ngày 29 Juillet 1881 mà phạt Nguyễn-kim-Đính và Phạm-văn-Tố hai người phải chung chịu bồi thường thể diện cho quan chủ người là Trần-bảo-Tự 5 ngàn đồng ấy là chưa nói đến tội vạ phần của Tòa định riêng.

Bổn-báo Tổng-lý nhứt định chuyển nầy không muốn thầy kiện, bổn thân người hứa đó đến giữa công đường đối nại.

Vậy khi Tòa xử rồi bổn-báo sẽ thuật lại cho chư khán quan rõ.

B. B.

Tin thế-giới

TIN PHÁP

Vụ bầu cử tại quận Aube kết liễu

Vụ bầu-cử tại quận Aube nay đã liễu-kết, người đăng dân-quốc liên-hiệp được 28.158 phiếu đắc-cử, còn người của đảng cộng-sản được có 25039 phiếu, số dĩ người đảng cộng-sản sút vì là vì người trong đảng áp-tiền tuy hội-đồng trị-sự nói lường-tự, nhưng vẫn bầu cho đảng dân-quốc liên-hiệp.

Tòa nội các Poincaré lại có cơ bền-vững

Tại nghị-viện sau khi bỏ không bàn tới vấn-đề độc quyền điếm (quẹt) và nghe lời trần-thuyết của M. Barthou về cách đối phó với thế lực của chủ-nghĩa cộng-sản tại Pháp và các thuộc-địa, thì nghị-viện đã bỏ 370 phiếu đối với 148 phiếu tỏ lòng tín-nhiệm chánh-phủ.

Cái chánh phủ tạm thời ấy, nay lại củng-cố, là vì thời-cục Âu châu mấy bữi-rồi lắm, nào sự tuyệt-giao của Nga với Anh, nào việc rắc rối của Nga với Phổ-lan-nhà, sau cùng đến vấn đề Ả đông, nên cả nghị-viện đều phải gác ngoài sự chia bè đảng, mà đành duy-trì tòa nội-các.

Léon Daudet chịu cho lính bắt rồi

Léon Daudet chỉ vì một câu : « Ông Léon Daudet ơi ! ông muốn cho người Pháp lưu huyết trước tòa báo L'action française sao? » của ông Chánh-cảnh-sát mà chịu để cho lính bắt ngay, không kêu nài một câu chi nữa.

Bàn về vấn-đề chấn-hưng nội-hóa

Từ bấy lâu nay, các báo thường cổ động về việc dùng đồ nội-hóa xem ra những việc gần đây ở Trung-kỳ thì ta đã biết cái phong trào dùng nội hóa đã được đôi phần ăn-hưởng.

Như mới tháng trước, học-sanh ở Huế có chế một cách dùng y-phục Langsa bằng thứ vải ta dệt tại tỉnh Quảng-nam mà hiện nay đồng-bào ta ở Faifo mới lập 1 tiệm chuyên về việc ấn thứ vải ấy, vì thế nên mấy nhà dệt vải ở Trung kỳ xem cũng được phát-đạt nhiều lắm. Lại nay ở Nam-kỳ, ông Huyện Sắt mới lập một hãng làm và bán thuốc điếu Annam, xem đó thì đủ biết rằng, đồng bào ta đã biết lai-lịch mà lo bồi đắp thêm lấy nền kinh-tế nước nhà.

Anh em đồng-bào ơi ! Nếu như đồng bào biết thương tưởng đến vận mạng nước ta thì mọi mau phải lo toan làm sao cho việc « kỹ-nghệ thương mãi » ở xứ ta được phấn-chấn thêm lên, cho một ngày kia quốc-dân ta bước lên đặng con đường tấn-bộ với nhơn-quần trong thế giới.

Vậy nay, ta là con nhà Nam-việt, ta phải dùng đồ của người Việt-Nam làm ra thì mới mong tiền-đồ nước ta được vẻ vang và để cho cái mối lợi quyền kinh-tế của ta nó trở lại về tay ta. Những người có tâm-huyết nhiệt thành với nước thấy việc kỹ-nghệ thương-mãi của ta bấy lâu nay bị chậm trễ thì lấy làm đau lòng lắm lắm, xem các chốn thành-thị ở trong ta, ở đâu cũng có người ngoại-quốc dân chiếm đoạt việc thương-mãi của xứ ta hết phần nhiều. Như ở Saigon toàn là người Tàu, người Chà, người Tây lập tiệm bán bán đồ của xứ họ, còn có đôi người Annam ta có lập tiệm ra cũng là chỉ bán đồ ngoại-hóa mà thôi. Người ngoại-quốc trong đó thì e họ cũng có chút khinh bỉ nói giống ta, bao nhiêu lời họ đã cướp hết mà họ lại còn chê cười ta, đồng bào có rõ chăng ?

Thế-kỷ nầy là thế-kỷ thứ hai nước ta không thể chậm trễ động, phải lo toan mà bước theo với người ta lên con đường tấn-bộ.

Lê-văn-Hoàn

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Bán sụt giá một thang
Bán rẻ lắm !

Trước khi làm Inventaires Bổn-hiệu định bán sụt giá các thứ hàng cho nên *Bán rẻ lắm !* giá thật hạ hơn ngày thường hội phần.

Một dịp rất tốt, xin quí bà và quí cô hãy đến cho sớm mà chọn lựa kẻo để qua dịp nầy thật uổng.

Luôn dịp xin rao cho quí khách đặng hay Bổn-hiệu mới tiếp đặng nhiều thứ hàng mới thật tốt.

Có trên **5000** thước Cachemire tơ, kiểu bông dệt nhỏ và sắng có đủ màu. Ấy là một thứ hàng tốt bực nhứt về sự chắc chắn và mịnh màng hơn các thứ hàng khác.

1000 cây cẩm nhung bông lạ có nhiều mau thật đẹp.

Magasin de Soleries

Đồ-vải-Mưới

Anglo Bd Bonard & Filippini

— SAIGON —

QUINQUINA COUSIN

Thứ bổ sức nầy làm bằng rượu tốt nhứt là một món khai vị mạnh và một món thuốc bổ nhứt hạng.

Ce tonique préparé avec des vins de toute première qualité, est un apéritif puissant et un reconstituant de premier ordre

Son emploi régulier redonne force et énergie aux personnes affaiblies et entretient la santé chez les bien portants.

Dùng nó thường thì những người yếu đuối được mạnh giạng và có sức lực và người mạnh gối thì dụng thêm bổ khoẻ.

Ce VIN n'est pas un médicament

SEULS AGENTS POUR L'INDO-CHINE

Lucien BERTHET & Cie

SAIGON

Rượu nầy bán có phải [illegible] vì toa thuốc

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Đồng bào ! nên nhớ !

Nội Saigon duy có một mình hiệu A l'Aurore bán đồ ăn mặc đặt riêng cỡ nhỏ cho người Annam dùng, như áo rời có lại 1 800 cái áo mưa đủ cỡ lớn nhỏ.

Nếu quí ông muốn mặc đồ cho vừa vặn cứ lại hiệu may Vĩnh Thạnh ở đường Bonnard thì đặng vừa lòng, lại có nhiều thứ nỉ anglais thiệt tốt.

Cũng tại đó là hiệu A l'Aurore bán đồ ăn mặc tốt hạng nhứt, đủ thứ như là, giày, vớ, nón, chemise, regate, nœud, pochette, pyjama, dầu thơm, đủ hết những đồ ăn mặc không thiếu món nào, mỗi món đều tốt nhứt. Hiệu A l'Aurore là hiệu bán đồ tốt và lại có làm đại-lý giày tây hiệu Ông cọp là một hiệu giày có danh tiếng cả hoàn cầu bấy lâu.

Vậy đồng bang muốn may đồ y phục Langsa cho thiệt khéo cứ lại hiệu Vĩnh Thạnh đường Bonnard còn muốn mua đồ cần dùng theo cách ăn mặc kim thời cứ đến nơi hiệu A l'Aurore thì trước đồng bang đã đặng vừa lòng, sau đồng bang đem mối lợi giúp cho người mình đặng tranh thương cùng khách ngoại bang ; mà giữ quyền lợi cho nước nhà.

Xin đồng bang tưởng đến câu nước gần dân mạnh.

A L'AURORE
70 Boulevard Bonnard

ĐÁNG NÊN TIN CẬY

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Xính tôi cùng Lục-Châu chư quân tử quí bà, quí đồng bào, quí vị muốn biết « THỌ-VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu nghèo*, thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ đề huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin kẻn quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người họ ít mà làm càng, nên thường nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh
HỒ NGỌC SUNG (annam)
Thầy coi-tướng
N° 47 *Rue Amiral Courbet*
SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique - Sténographie

18, rue Thomson. — Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học sanh muốn học khoa nào cũng đặng. ***Bổn trường có lập hai lớp đặng dạy rồng chữ Langsa không ăn tiền.***

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :

Monsieur BÙI-NGỌC-THỌ
22, Rue Thomson-Saigon

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoản hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Cattinat Saigon

Tiệm bán thủy xoản của ông J. Giuntoli đã sắp ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoản và đồ nữ hột thứ ba hột nhận cả rất tử mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

LÂP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã. — Giadinh (Bà-chiểu)

Làm Đại-lý độc quyền của Usines Schlosing

• Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng tỏ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông Pháp mà trừ tro để rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ : xám đen, xám xanh và xám trắng, cùng rải ruộng thiệt tốt, đã có bán được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được là năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đã biết, chẳng còn một sở-cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải thành tâm kể cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mình nhọc nhằn. Nếu bao đều có chữ Lập Hòa thì mang làm tin và một bên thì có một cái hoàn tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài nên chắc rằng dùng phải thứ tro rải tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Kê sơ ít món hàng

Bảo đề hơi tốc hiệu CLODION số 0,	2 $ 20
— d. — Le Coiffeur số 0,	2 10
— d. — Dalila số 0,	2 80
— d. — L'Avenir số 0,	[illegible] 00
ÁO MƯA 2 lớp, lót cao su	9 00
— d. — thứ tốt hơn	10 00
3 lớp, bằng laine cachemire tr[illegible]	18 00
3 lớp, bằng laine pure, trong lót [illegible]	25 00

Phan-Than
57, rue [illegible], Saigon

Giây thép nói số 505

N. B. Áo mưa lớn có nhỏ có đủ cỡ, có mua [illegible] tốt, Bán sỉ giá rẻ

Tussor Singapore

Có một mình hiệu Nguyễn-văn-Trận, 94-96, 104 Bonnard Saigon, có bán đồ kiểu mới lạ và tốt hơn hết mà thôi

Thứ TUSSOR SINGAPORE rẩy, bẻ đặt chừng nào, càng trắng, càng mước chừng nấy, mà giá lại rẻ nữa.

Largeur 0 m. 70 1ère qualité 3 $ 80 le m.
« 0 m. 70 2e qualité [illegible] 00 le m

Balles AYRES là balles của champion chơi

Kể từ ngày 15 juin 1927, hãy hiệu làm Đại-lý hiệu balles AYRES.

Solde ! Solde !!

Rẻ lắm !

Tiệm hột-xoàn M. François Sự, 76 rue Vannier, Saigon, nay muốn bán tẩy cho hết hàng lụa, tố, nỉ, nón velours, dù... cho nên rẻ lắm. Nên dùng dịp mua đồ mới tinh.

P. S. — Còn hột-xoàn lại nhiều lắm ! rẻ lắm !

Quách-Hoè mưu sát

— Thá-Tử —

Là tuồng cải-lương của ông Lê-văn-Tiếng diễn theo truyện *Vạn Huê Lầu* lớp Quách Hoè âm mưu cùng Lưu hậu, giết mẹo dãi Hoàng tử đem bỏ xuống ao kim-thủy-trì, và thiêu hầy Bích-vân cung. Lý-thân-Phi lưu lạc đến ở nhà họ Quách.

Tuồng nầy nhiều lớp hay lắm !

In bìa kiểu xinh đẹp mà lại có bình, giá mỗi cuốn là : 0 $ 50.

Mua lẻ tại mấy quán sách.

Mua sỉ do nơi madame Lê-thị-Hiền 98, Rue de Louvain. — Saigon

Câu truyện mùa mưa

Trời mưa như nước mà anh đi đâu vậy đó anh ?

Tôi đi chơi mà !

Cái Anh không sợ bị ướt sao ?

Y anh đứng có bội mà Anh không coi [illegible] áo mưa tôi bận đây sao ?

Chà, Thế tôi quên không ngó tới cái Áo mưa của anh. Áo mưa nào làm ước cho đặng Anh mua áo đó ở đâu mà tốt đủ vậy anh ?

Anh lòng tai mà nghe cho kỹ. Tôi mua áo nầy [illegible]

Au bon Marché Saigonnais

Nguyen-Tham

54, Rue Viénot — Saigon

Hiệu đó mới về rất nhiều áo mưa có tới trên mười lăm kiểu, đủ các thứ màu và cỡ thước vải. Có nhiều thứ ngoài trắng cao-su thiệt tốt, thiệt ngộ mà mưa cho tới mấy đặng không ước đặng. Giá từ 10 đồng cho tới 18 đồng. Hãy giá rẻ phải chăng, nói giá nhứt định rất rẻ mua kì lắm. Lại có bán nhiều thứ đồ khác thường dùng đồ ăn bảo như [illegible] casque, nón feutre, chemises régates, pyjamas, giày tây và vớ [illegible] nữa, lại có các thứ máy Rex Argentie Victrolla, Pathé và Odéon cũng các thứ đĩa hát cải lương và hát hội Quản-lạc hiệu Victrola, và hiệu Pathé. Anh nên nhớ lời đó mà mua. Cám ơn anh đã chỉ bảo cho tôi. Tôi đến đó ngay bây giờ dây đặng mua mấy áo mưa nầy, chớ mùa mưa nầy mà không có áo mưa đi làm cũng khó, nói chi lúc chơi.

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng bằng đá cẩm thạch đủ mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ — LÀM TRƯỚNG LIỄN HIỆU HỶ — LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Cao bạch

Tôi muốn biết ở trong lục-châu rừng nào mà có nhiều cây ô dược, cây nux hay cây lồ ô.

Vậy ông nào có biết xin từ thơ đến tôi, tôi sẽ quái người đến coi, nếu quả có, thì tôi xin biếu cho một vật rất quí lồ ông cầm ơn.

Thơ gởi cho
Mr LÊ CÔNG CẢN
Cà-mau

Nhà buôn xe máy đạp

Các ngài đi xe máy nên chú ý

Hiệu Nam Tấn 50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon chuyên rõng nghề sơn xe máy.

Nghề sơn tinh tinh lắm. Nước sơn tươi như sáng, bóng như kiến, bảo đảm về sự bền chắc của nước sơn, chạy chỉ xe thiệt khéo. Về chữ hiệu xe thiệt hay, bằng chữ phô-la-mã hay viết xuống giấy. Viết bằng tay tự nhiên chớ không phải in. Có thợ thiện nghệ sửa xe. Bán đủ hiệu kim thời và đủ đồ phụ tùng. Những người quen biết vớ bổn hiệu đều cho rằng nước sơn của bổn-hiệu tốt không dầu bằng, giá lại nhẹ hơn các nơi vì công thợ nhà.

Có trữ bán đèn Tito Landi, là thứ đèn mãng-sông đốt dầu sáng sáng hơn các thứ đèn khác lại dễ dùng hơn hết.

Lãnh sơn xe cho các nhà buôn xe, có giá riêng.

Thơ để cho: M. Nguyễn-văn-Hỷ
Maison Nam Tấn
50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon

HOTEL D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 15 Lariboisière

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi mát mẻ, ngăn thanh tịnh tử-tế.
HUỲNH HỮU-KỲ

Máy may là có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp số máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgré-soi D. I. C đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đĩa hiệu: Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đĩa hát, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
483-485 Rue des Marins Cholon

Hãng tàu Vĩnh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội

Chiếu theo điều lệ của hãng, bản Quản lý Hãng Vĩnh-Hiệp công-ty định ngày 3 Juillet 1927, nhóm đại-hội tại nhà thủ bổn của Hãng là M Thiệu ở Phước-long, đặng bàn tính những việc sau đây:

1° Xét các sổ sách thâu xuất
2° Chia tiền lời.
3° Kêu hùn thêm.
4° Sửa điều lệ của Hãng.

Vậy xin mời mấy vị có phần hùng, ngày ấy đến nhóm cho đủ số và xin đem giấy hùng của mình theo (vì mỗi đã bán phần hùng của mình cho ai xin cho Hãng biết).

Bản Quản-lý.

Salons de Coiffures

Hết thảy chúng tôi là chủ-tiệm hớt tóc, đồng lòng xin đồng bào cho tăng giá và sửa đổi giờ làm lại như sau nầy:

Hớt tóc	0$30
Cạo râu	0 15
Con nít	0 20

Chúng nhựt với ngày lễ thì chỉ làm có một buổi sáng mà thôi.

Hết thảy các chủ tiệm hớt tóc Saigon, Dakao, Bạchiểu, Cầu-ông-lãnh, Khánh-hội, Tân-định.

Đồng-ký.

Vạn-lý-Minh
(Khán tướng)

— xem —

Nay tôi kính cáo việc vị Khán quan tiên sanh, nơi lục châu như quân tử, và quí tộc quí cô.

Xin nhà dám,

Nguyên chiên bài của tôi, tự hiệu là Vạn-lý-Minh

Vốn tôi đây là người bổn xứ, đến người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tôi truyền tính thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cùng là sự danh lợi trọng phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vãn mạng lộn lai ra tiết rõ, xin thinh mời gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng sự đoán cho ẳng sai lời không thiếu đặt và tôi có coi tuiên-vân địa-lý, ở bốc, [illegible] việc quả khứ vị lai, song vì tôi sơ đao qui tỉnh, nên tôi xin gởi nhơn người chiếu đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất tiên bạch. Xin liệu vị khán quan cùng quí tử quí cô thừa nhân ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí tiện chẳng, nay tôi sơ lược đôi lời cần cáo.

Thanh Huê khách soạn
N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Lời bố cáo

Trong hội Kinh Nghiệp bằng lòng định giá cho thợ cưa như dưới đây.

Dẫn, ven vên, huỳnh, bơi lợi tròn mỗi 0m 10	0$20
Dẫn, vẩn vên, huỳnh, bơi lợi vuông mỗi 0m 10	0$18
Sao, Sến, Chò tròn mỗi 0m 10	0$24
Sao, Sến, Chò, vuông mỗi 0m 10	0 22

Còn những cây rẻ hai các thứ cũ đều định như cũ

Thợ ăn cơm phải trả cho tiệm mỗi tháng là 0$00, bạc công phát một người thợ mỗi ngày là 0$08.

Tân-an Thủ thừa
Kinh nghiệp le 15 Mai 1927

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà in để hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cưng hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẽ và đem hình chụp vào khuôn vườm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tự xá ở Gialinh, tiền phố, tiền đèn tiền nước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

• Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn báo ông mô có cần dùng in món chi xin cứ do nơi báo-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO, 186 rue d'Espagne Saigon.

Cởi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá.	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mịn tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa nầy hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun	17 00
có cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA	0 35

(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 1$00.

Téléphone 131

PHẠM CÔNG TÍNH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

Dia hát bội mo'i lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dia hát hay là hãng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

N° 109 Thế nử ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cối cả.
121 Quản ru ông hoàng ngủ.
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương đạo kiều.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
152 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng tạ ơn.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
169 Vô như Lương (kép nói say).
191 Giáo-Kim làm mai (Tảo bắc).
192 đón cho ông Trụ nghe.
201 Trả hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San Hậu (Đã thứ chạy giặc đó).
209 " " (tiếp theo).
217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhược).
225 Đào ng. Thọ, Đào tấn Lang đánh ghen
227 " " (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Luông than bắt ốc hái rau.
243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mao Ất).
277 San Hậu (thắng Ưu).

Có bán dia hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

Ngày 24 Février 1927

Trong 99 đứa con nít đem ra thi thì có 10 đứa bú sữa mẹ, còn lại 89 đứa kia thì có 79 đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột **Lactée Nestlé**

trong cuộc thi cả thảy có 13 phần thưởng thì những đứa nuôi bằng sữa và bột

—:— **Nestlé** đoạt được 12 phần —:—

Xe hơi đẹp! Xe hơi đẹp!

Ở xe nầy coi được!!
Giá mua và tiền tổn phí về xe
Dùng xe lớn ích lợi nhiều

xe ho'i CITROËN B. 14.

Là một thứ xe có làm đồ dùng và hoàn mỹ hơn hết

5 chỗ ngồi

Đồ phụ tùng trong xe:

Đèn và đập chạy bằng điện kiểu frein cả bánh servo frein
Lò xo nguyên tấm
Amortisseur AV Alk
Đồ chỉ dầu Fe niémit
Cáng trước cáng sau.
Klaxon de ville klaxon de route
Đèn chiếu phía trên kiểu cổ lồi sau máy cầm bùn.
Đồng hồ compteurs.
Đèn trước máy máy coi đèn vàng.
Thùng lớn đựng dầu sáng đuốc mezz.
Một bánh để thay đổi.
E pliveurs nikelés aux 5 roues.
Chạy 9 l. một trăm quãn thước
Mau đến 80 km một giờ

Etablissements Bianier d'Indochine

AUTO-HALL

Saigon — Hanoi — Pnom-Penh

Đại lý có độc quyền ở Đông-P

De Dion Bouton

Những Xe-Hơi kiểu mới và HẠ GIÁ

Xe mui sập xuống kiểu lịch sự — 8 mã lực 4 chỗ ngồi; 10 mã lực 6/7 chỗ ngồi

Giảng Xe chở đồ nặng — thứ một tấn; hai thứ tấn rưỡi

Mới lại ở

Garage Jean COMTE

KỂ NGHIỆP CHO HÃNG

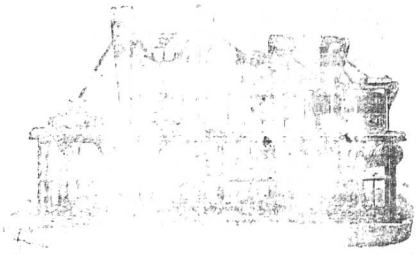
SOCIETÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE

34, đường Norodom — Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—:« Saigon »:—



Tại đây có lãnh cắt nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelber và Dunlex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại r

Có bán máy hơi lớn nhỏ. Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ông và 2 ông.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté Áo Pardesus có nhung đủ thứ đơn ông và đơn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thật rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đôi chút sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổ, hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và máy quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài cái áo	Caoutchouc một lớp			Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn				Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn			
		N° 300	N° 250	N° 100	N° 600	N° 500	N° 425	N. 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70 (0m.80 (0m.85	9 $ 50	8 $ 40 9 70 9 60	8 $ 00	Thường hàng	13 $ 50		10 $ 50				
Người thấp	(0m.90 (0m.95	10 50 11 00	9 70	9 10 9 40	19 $ 00 20 20	15 00	13 $ 00 13 80	11 50			17 $ 00	17 $ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05 (1m.10	13 00	12 60	10 00	21 50 22 50		14 70 15 50		14 $ 00	17 $ 50 18 00	18 00 18 70	18 50 19 20

Áo toile cirée (giải cao su lằn, trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đơn bằng Satin chất tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp mà rẻ: giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Cô hát một đêm thứ bảy sáng chúa nhựt dọn ra hát tại Phan-Thiết nửa tháng mới đem về hát tại Cầu-muối.

Tuồng hát tối thứ bảy 18 Juin 1927

Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU

Tuồng tàu thật lạ, và rất có lý thú (hát chánh hồn)

Đại nào yêu lãnh san, Bạch-huê-Hầu xuất thế, Lý-nhựt-Phụng tranh hùng, vua minh hoàng lâm bịnh tương tư. Lý-nhựt-Phụng chẩn mạch cho vua minh hoàng (lớp tuồng rất cứng như Mạnh-lệ Quân chẩn mạch cho đông Bình-vương, và có nhiều lớp hay, có chỗ bắt tức cười.

Nam nữ toàn ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Nam-Việc Sử ký

Lương-văn-Bình vẽ rằng nguyên hồi cốt mẹ, Mai-thọ Xuân nhứt dạ đã tam thương

Nay kính thỉnh

CAO LONG NGÀ

Đừng tưởng mà lầm

phải xem cho kỹ lưỡng những máy hát người ta mượn dưng cho mình

Máy hát thiệt hiệu :

Pathé

thì đều có một cái hiệu hoặc hai trong hai cái dưới đây trên mỗi cái máy

và trên mỗi cái đầu máy hát

Pathé

N° 12

Tin trong nước

Hanoi

Vụ mấy người Nam nữ học-sanh bị bắt

Về việc mấy người nam học-sanh và tám người nữ học sanh bị bắt bữa xử án vụ M. Phạm tất-Đắc hiến đã được thả cả, chỉ có một người hiệng đã vào M. Meyer (cô) thì bị tòa kết mười tháng tù, còn một người vẫn bị giam dưới phiên tòa sau đem ra xử.

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 9 Juin 1927

GIA BẠC

Kho nhà nước	2 $ 50
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12 8
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 80
Hongkong et Shanghai	12 8
Chartered Bank	12 8

Sắp mở phòng biện-sự tại Cholon

số nhà 19 đường Jaceréo

Đòi nợ gùm và thâu gùm tiền hàng trả trễ.

Mua bán các thứ bất-động-sản nhà cửa, tiệm-đất, đất cát vườn.

Làm giùm các giấy tờ và đơn từ. Lại có xem xét hoặc giữ giùm các sổ kế-toán.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

HÁT BỘ ANNAM

Tân-Châu-Ban

ĐÀO VĂN-ĐỘ, bijoutier à Bentre

Hát tại rạp Hocmon

Tối thứ năm 14 Juin 1927

TUỒNG

Phần-trang-lầu

Hát liên hạ trọn bộ

Xin kính mời quí ông, quí bà đến xem giải muộn.

Bổn ban chọn lựa nhưng đào kép có danh thật hay, hầu giúp vui cho quí ông quí bà.

Nay kính thỉnh

P. S. — Vài lời nhắn với kép hát.

Có hai Giáo Cailay, Bảy Quản Bentre, sáu Lai, tư Thái, hai Lý, tám Tuyết (Cho lách). Xin lên rạp Hocmon lập tức.

Tư-Độ

Lời rao cần kíp

Tôi là Lâm-quang-Tỷ ở tại Vĩnh-trạch (Bạcliêu) kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ, người đàn bà tên Nguyễn thị-Kớt, bấy lâu nay làm bậu bạn với tôi, chớ không phải là vợ chồng đã theo luật pháp. Bởi vậy nên tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó vay hồi riêng và cũng không nhìn biết nó và các công việc của nó làm.

Nay kính

Lâm-quang-Tỷ

Office

Immobilier et commercial

Cơ-quan bất động sản và thương-mãi

94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN : Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dịp tốt.

MUỐN BÁN : Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 căn phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA : Gần Gialinh 10.000 thước vườn đất Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vườn.

MUỐN BÁN : Gần 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, đất ở nhằm nơi cao ráo.

MUỐN BÁN : Đất để trồng tỉa, dịp ít có, tốt ở chỗ tha-ma.

Ai muốn mua hoặc bán, xin đo nơi phòng Anh, việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

Lời rao

Kể từ ngày 16 juin 1927 thì Ôi sẽ làm chỗ nhà hàng « Mékong » dit Cửu-Long-Giang đường d'Espagne sau chợ mới Saigon, còn Annexe nơi đường Sabourain thì còn của chủ cũ là M. Nguyễn phong-Cảnh, vậy ai có muốn bàn luận đều chi về việc mua bán thiếu đã thì xin đến mà thương nghị cùng M. Nguyễn-phong-Cảnh. Còn từ ngày 16 juin 1927 sắp về sau thì tôi chẳng biết đến việc chi của M. Nguyễn-phong-Cảnh trong nhà hàng nầy.

NGUYỄN-MINH-SAM

Propriétaire : (Tânan)

Lời rao

Nhơn dịp tôi mới mua Lục-tỉnh-khách-lầu ngày 1er Juin 1927.

Qí ông, quí bà ngày giờ nào sang bước Saigon, xin ít lỉnh lại tiệm tôi trước là giúp đồng-bang, sau cũng chỗ mát mẻ và sự cần dùng sai khiến mỗi việc chi, thì tôi sẵng lòng hầu tiếp.

Qui ông quí bà đến tiệm tôi trước dùng sự thông thả, sau giúp sức cho tôi mau tấn bộ thì tôi lấy làm cảm ơn quí ông quí bà trong lục-châu vô cùng.

Jules Nạo văn Đức

Kính chỉnh

Cao-su Cao-su

Muốn cho vườn Cao-su của quí Ông quí Bà đặng thạnh mậu, thì xin hãy mua phân organiques (engrais organiques) là một thứ phân của chúng tôi làm Đại-lý mua bên Tây từ bấy lâu. Trong phân organiques có Azote, Acide phosphorique, Potasse, xương, da thú-vật hầm tán ra vôi, tro, nên rất tốt.

Dùng trong mía, dưa hấu lợi lắm. Kính xin chư quí ông mua dùm chúng tôi rất đội ơn.

NGUYỄN-VĂN-THƠM

113 rue Lagrandière

SAIGON

Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Địa cải-lương cực kỳ hay ! !

Mới lấy thứ nhất mà hiệu VICTOR (Con chó nghe tiếng chủ nó) lấy được cả thảy 10 thứ địa cải lương trọn toàn hảo, như là :

NỮ TÚ TÀI NAM 2 đĩa, có có ba Xuân ca) của Tất-Lập-Ban

MẠNH LỆ QUÂN 1 đĩa, có năm Chưa ca) —

XÚC TỘI ANH QUỐC 1 đĩa, có có năm Phi ca) của Văn-hí-Ban

PHỤNG HOÀNG TÂY PHÀNG, 4 đĩa, có có năm Phi ca) » —

TÔNG TỬ VĂN 7 đĩa, có có hai Xiêm ca, vắn vắn) » —

(Muốn hát, cần phải xem cuốn mục lục của bổn hiệu. Ai cần dùng gởi thơ xin, bổn-hiệu sẽ gởi cho lập tức).

Tuồng hay, Đào, Kép danh tiếng ca, đều Tốt, xài lâu không vênh, không cà lăm, tiếng truyền thanh trong rõ ràng, ấy là máy và tự chế riêng của địa VICTOR.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng :

Indochine Films et Cinémas

106 Boulevard Charner, Saigon

Khap trong thành-phố Saigon

Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :

18, Quai de Belgique, Saigon

BÁN XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cự, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lẽ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Ông-môn, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh của Đông-Pháp Thời-Báo chủ-nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 %.

Xin đo nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

la Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại tỉnh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc gia ở xứ Nam Kỳ; khẩn khỏi tốn tiền, thuận mái cung xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Vệ-sanh dệ nhứt

Người có thú vị, ăn uống phong lưu mới cho rằng vệ-Sanh dệ nhứt.

Bây giờ đây, tôi mới lập một tiệm « BÀNG THẠT TRÀ THOẠI » ở nơi đường Thâm-Biện (Avenue Jaceréo N° 47 49, Cholon, bày ra nhiều cách ăn, uống phong-lưu để dùng giữ phần vệ-sanh dệ nhứt.

Xin chư-tôn quang-cố — Võ hạng hoang-nghinh.

BÀNG-THẠT CHU NHƠN, cẩn bạch

Tiệm HIỆP - NINH

150. Rue d'Espagne (chợ mới ***SAIGON***)

May áo quần tây, May áo nệm, lợp muối xe Lơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn thận, có khuôn-phép

Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến tiện hỏi giá thì

Biết thiệt rẻ hơn các nơi.

Tô-van-Qua cẩm tạ

TRO ĐÁ XÁM *TRO ĐÁ XÁM*

Theo công nghiệm xét của Trí-Cách-Học-Viện của Nhà nước, thì đất trong Namkỳ, nhứt là đất ruộng, thấy đều thiếu Dương Long-Hoàng (Acide Phosphorique) và vôi (chaux).

Chư quí ông Điền-chủ

Quí ông có mua tro đá (phosphate) thì cần phải cẩn thận cho lắm. Quí ông phải nài cho biết chất trong tro đặng mấy phần trăm (/) Dương-Long-Hoàng, nhiều chừng nào tốt chừng nấy, vì bông trái là tại vật chất đó.. Vậy thì về đất ruộng, tường không bỏ thứ tro đá xám nào bằng phốt-phách-dở sô (phosphate de chaux) mà trong đó có nhiều Dương-Long-Hoàng (Acide Phosphorique). Lại nên mua thứ tro đá màu trắng, vàng, hoặc sậm hay lợt, vì màu nầy ưa hạp cho mấy xứ nóng như xứ Namkỳ (tro màu đen sậm hay lợt thì nóng hơn, nên gặp hạng thì khô)

Muốn đặng tro đá xám tốt, chúng tôi xin mời quí ông lên thương nghị, vì chúng tôi có đủ các hạng tro đá xám tốt nhứt hầu dưng cho Quí ông xem xét, chọn lựa. Chúng tôi tính giá rất nhẹ cho Quí ông mua sỉ.

NGUYỄN-VĂN-THƠM

113 rue Lagrandière, SAIGON

(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Mùa mưa đã tới — áo mưa vừa qua

Kỳ tàu nầy bổn hiệu có lãnh đặng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu chư quí vị muốn sắm áo mưa, xin trước ít lại xem các kiểu của bổn-hiệu. Chắt khi thấy áo mưa của bổn-hiệu rồi, quí khách lấy làm lạ lắm. Lạ vì sao áo mưa của bổn hiệu thiệt tốt mà giá rẻ quá ? Lạ vì sao áo mưa may bên tây mà kích tấc Annam bận được vừa vặn quá ? Đó là cái ý riêng của nhà buôn, chớ không phải các hiệu đều có được như vậy hết.

Áo mưa thư thường phía trong caosu lằn, 1 cái,	12 $ 00
Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tissu rayé, nhc gài vô trong, có ceinture, hiệu « THE DRAGON »	16 50
Áo mưa thứ fil xám có dệt, phía trong cũng lót tissu rayé, thứ nầy là cực hảo hạng, hiệu « THE DRAGON OF LUXURY »	20 00
Cũng thứ fil xám, hiệu nầy, mà bâu bằng nhung tơ	22 00
Áo mưa thứ đơn bà (có đủ cỡ nhỏ lớn) bâu nhung tơ	22 00
Áo mưa tissu ciré (màu acajou) thứ nầy bền chắc thì caosu lằng, phía trong lót tissu gabardine tận coi thiệt đẹp và giảm mưa tối ngày cũng không lo ước gì !	18 00

Quí khách ở xa cần dùng xin nhớ nói rõ mi tấc, bề dài 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20, gởi thơ cho bổn hiệu đó.

NGUYỄN-DỨC-NHUẬN

42, Rue Catinat,

Grands Magasins, 48. 50 Place Gambetta -:- SAIGON

Saigon — Imprimerie du ĐÔNG PHÁP-THỜI-BÁO

TIRAGE 10,000 ex.

Le Gérant NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Sách bán xâm

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cổ, đã xuất bản

Hiện nay có bán tại Lăng Ông Bà-Chiểu và tại báo quán Dông Pháp Thời-Báo.

Giá : 1 $ 00

(Gửi ra tỉnh 1 $ 20 cả tiền)

I.E-MAI 15 Filippini. — Saigon

Có bán : Mẹo tiếng Annam (Dạy cách viết văn và đặt để). Quốc-an sơ-học (Dạy tiếng quảng-đông). Chuyện cổ ba Trách.

Văn quốc-ngữ, ca cải-lương, tuồng cải-lương. Cách lịch sự v. v.

Một cuốn sách rất có giá trị là quyển « Bức thơ tình » mới in rồi, giá bán có ba cắt mà thôi.

Mỗi ngày biết phận làm vợ, đạo làm người chồng cho dân mau khôn, nước mau giàu, nên đọc cuốn

Bức thơ tình ! ! !

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường Mayer số 4

Dakao = SAIGON =

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đề cuộc như sửa máy xe hơi, đóng thùng cho thuê, xe camion đưa đồ chuyển đồ, đóng xe hai bánh, xe bò, xe muối, xe kiến, xe bò, chưng bánh, xe làm muối nếm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ hồ kỉ nguyên, yên cỡi, cao-su, chuông đồng hồ tiếng càng đề phụ tùng khác. Kính quí vị đem xe đến tiệm tôi để làm đề việc khỏi đem nhiều chỗ mỗi ngày giờ. Như chư quí thương hồi thì tôi đều chỉ rõ [illegible] đường trên đây thì tôi đều [illegible] tiệm lớn tốn.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Trà Huế Lái-Thiêu

Tại xứ Laithiêu trà huế xưa nay có tiếng là trà ngon thượng hạng, song chẳng có ai lập nên công nghệ làm trà, đã nhiều kẻ vì tham lợi mà không biết trọng sự vệ sinh, chỉ hết, đã làm giả đốt lại trộn vào các lá chùm gởi và các thứ lá cây rừng mà bán ra uống vào lá chua lại đắng làm cho những người tiếm uống mong sao tiêm đặng trà ngon.

Phẩm ở đời trong sự mạnh khoẻ cho thân thể con người tuy cần nhứt là vật ăn và nước uống nếu không cẩn thận thì thiệt hại cho sanh mạng biết bao.

Bởi các cớ ấy, nên bổn hiệu gia công mở ra trường tinh nghề làm trà, có gọn rõng thứ tốt, sạch ướp hương và sấy trà dán đồ đều kỹ càng sạch sẽ, đựng vào thùng cây và bao gói bằng giấy có niêm phong kỹ lưỡng bảo kiết rằng chẳng hề giả dối.

GIÁ BÁN RA TẠI XƯỞNG

Thùng bằng cây 2 kilos giá	1$20
Gói bằng bao giấy 1 kilo	0.50
Gói 1/2 kilo	0.25
Gói 250 grammes	0.13

Người mua sỉ thì giá riêng. Hãy nhìn cái nhãn con rồng hiệu Nguyễn hiệp Hội, Quai E. Ourry Laithiêu thì mới sắt lắm. Nếu muốn gởi theo nhà thơ thì tính chung tiền gởi như vầy :

Thùng 2 kilos	1.65
Gói 1 kilo	0.85

Lời dặn — Muốn mua theo cách gởi nhà thơ xin gởi tiền trước.

Có Đặng-Văn-Mỹ-Ung, tiếm bán nhãn hiệu Nguyễn hiệp Hòa, nhưng người ở mấy tỉnh trong muốn mua sỉ thì gởi thơ tại đó mà thương nghị.

Nhà ngủ mới lập

Hiến cho khách du ngoạn

Nơi nơi đều vang danh suối Xuân-Trường đương đi Biênhôa, cách Thủ dầu một 3 ngàn thước : là tốt, thắng cảnh.

Nay đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiếc vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không, nên chi tôi không nệ lao công, tôn của mới cất một giãy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lữ Quán » để hiến cho chư Liệt-quí đi đường bán hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi và mát. Về việc ăn uống thì có sẵng bồi bếp đủ nghi khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệt-quí chiếu cố.

Kính mời

HUỲNH-VAN-TUỔI

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tám cái máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giạ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà cũng bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1 350$.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao rẫn thạch giá ở ngoài.

Bán chú ý với máy bắt ăn trộm nặng 100 kilos giá 35 $ 00

nặng 180 kilos giá 65 00

Tâm bán đồ tên gần cửa khóa luôn tên người mua bằng đá cẩm thạc giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

J. BRUNEL

45 rue Mayer Saigon

Gần đất thánh tây ở Dakao

Đặng-thúc-Liêng

CẬN SỰ

Ông ĐẶNG-THÚC-LIÊNG ở Sadec nay thường đi cư cư ở nơi nhà N° 126 đường E pagne, Saigon, (góc chợ mới).

Ai muốn dùng hỏi cách trị bịnh hoặc muốn học chữ Nho và tiếng Quảng-Đông, xin tới đó, ông ĐẶNG-THÚC-LIÊNG sẽ tiếp đãi và vui lòng luận đàm chỉ dẫn.

B. B.

Hỏi đồng-bào

Hãy đọc cuốn *Một bầu tâm sự* của Nam-Kiều Trần-huy-Liệu mới xuất-bản là một cuốn sách rất có ảnh-hưởng với tình-thế nước nhà ngày nay !

Mỗi Cuốn 0$30

Ai mua xin gởi thơ cho M. Trần-lê-Đức, 37 Rue Sabourain, Saigon.

TÀU TỚI

Ở Phân oua

Chiếc Sphinx ngày 14 Juin.
Chiếc Porthos ngày 4 Juin.
Chiếc Dalny ngày 11 Juin.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Chambord ngày 15 Juin.
Chiếc Claude Chappe ngày 12 Juin.
Chiếc Cap Lay ngày 15 Juin.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Artagnan ngày 10 Juin.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 4 Juin.

Ở Singapore

Chiếc G. G. B. Roume ngày 2 Juin.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap Lay ngày 7 Juin.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiec Chambord 33 mai.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Porthos ngày 4 Juin.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 5 Juin.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 6 Juin.

Đồ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đồ kiểu theo kiểm thời.

May đồ mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

« Chủ-nhơn ĐOÀN-THÀNH-TẠO

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông ! Ông ! Ông ! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kẻ kẻ.

Rượu Lemonade và Soda chế rượu gì ?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khỏe mà hợp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ có mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hợp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cam mua hiệu khác mà lầm, uống lắm không khỏi. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 21 Bd Bonnard và ngói sạch đề, **mới thiệt của bổn hiệu. Xin đón, bảo lưu ý, lại mua mau kẻo hết.**

The Crystal Aerated Water Factory

Bd. Bonnard N° 21 — SAIGON

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix

Maison Recommandée

Où fabrique l'on de bonnes Montres

C'EST A **BESANÇON!**

ne les faites venir que de là .. et vous serez bien servis

Elle possède un CADRAN LUMINEUX permetant de VOIR L'HEURE LA NUIT ÉLÉGANCE et SOLIDITÉ

En NICKEL (N° 1949..... Prix 160 ancre, garanti 10 ans) Qualité supérieure, Prix 6$5

En ARGENT (Qualité supérieure, controlé, mouvement soigné) Prix 11

En PLAQUE OR (Prix 240 argent inaltérable) (En plaqué supérieur, mouvement de choix) Prix 245 Prix 280

Moitié comptant en passant la commande Le solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 % de escompte

ATTENTION ! !!

Passez vos commandes

à ALFRED **MAGNIN**

Fournisseur de S. A. le Bey de Tunis
Industrie, Villa Lecitou

Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)

MONTRE *métal doré, inoxydable et ver. depuis* **52** *f. Part zom.*

Demandez le catalogue Franco

Représentants demandés.

Tái xuất thề

Thứ dầu hắt như Bàn-quí-Phí thứ nhứt, Mạnh lệ Quân, Ngũ-Hổ Rượu Nam nội lực tinh ai cũng bán hết đã lâu rồi. Nay chỉ có một mình hãng Đồ-như Liên mới lợi rất nhiều vì có đặt làm riêng. Còn các thứ tuồng hát bội Quảng-Lạc Hanoi và cải-lương Vân-Hí-Bang cùng các bạn khác mới lại 10.000 đĩa hiệu Victor và Pathé. Xin lưu ý, lại mua mau kẻo hết.

Đồ-như-Liên

Gravure sur métaux et marbre
Réparation de machines à écrir
Vente de Cycles, ampoules électriques

N 91 93 rue d'Espagne

Téléphone : 690 — Saigon

HỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHỐNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép mới số 658 = Đánh dây thép chữ đề : Nhi-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RƯỢU THUỐC HIỆU NHƯ SAU ĐÂY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đâm-hầm mà sanh ra sải-ghẻ, hoặc bị phong đâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, tiện độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sải ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày nhái thay 2 lần.

Giá mỗi tấm là [illegible]

VẠN ỨNG PHÁT ĐƠN

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy :

Trị bịnh ấu mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ấu đầm đầm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn mà không tiêu, bang gió, và đi tàu đường sông, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chẳng mấy chẳng [illegible] nầy thì hết tính nhơn sự, hễ nóng thì sẩy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 là mỗi lần uống 30 hoàn, nóng với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 1 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 1 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2 tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm.

Như người đi đường xa xuôi kẻ [illegible] ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm [illegible] hoàn trong miệng, [illegible] thêm sự mạnh khỏe [illegible] người thường [illegible] nầy thì ăn uống [illegible]

Mỗi ve lớn	0$60
Giá bán { Mỗi ve trung	[illegible]
{ Mỗi ve nhỏ	[illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA

VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chữ trị các chứng bịnh con nít, bất cần là bịnh chi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự : hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tà nhiệt, ban chẩn nóng vãi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v.. Phải dùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc thêm nữa đàm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoàn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống ; hoặc thoa nơi vú mẹ cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phế còn non, thần khí chưa đủ, nên khiến [illegible] bịnh, thường sanh nhiều chứng bịnh [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhai bể ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột, con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột, một hai tuổi cho uống 2 hột, ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là	0$10
{ Mỗi hộp 10 hườn	0. 90

NHI-KHOA CĂNG-CO-TÂN

Chẽ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, minh nóng, mặt đỏ, hơi đàm ngăn chặn, con mắt lác liếc, hoặc trợn trắng con rằng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, nóng, mửa trắng kiết, [illegible] thường [illegible] đàm và giựt tay giựt chơn, đường đại tuất bón, hoặc miệng mắm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nấu với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rứt tay rứt chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khé, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, thóc khan không có nước mắt, đâm [illegible] con mắt không nhắm, đường đại tương tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng « cấp kinh phong », phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó [illegible] chơi thì mỗi ngày cho nó uống mấy [illegible] uống với nước trà thì tuyệt đặng [illegible] chứng bịnh [illegible]

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng 1 giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dễ thương.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có đốm đen làm nhám ; có dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thương thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới hiệu lắm đó giả.

Mỗi ve giá là [illegible] 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, đã trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán cao [illegible] đều đều công hiệu như thần.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng-đông ở miền Thanh-Hoằng kính cáo chư quí vị khán quan nhà giàm. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo, số mạng, đánh phép chẳng một lời vua nịnh. Chư quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai, xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người sất ngữ tiếng Annam lời biện bạch không sai chẳng thêu dệt. Có coi thiên-văn địa lý, nếu coi không hay thì tôi không để nhựt trình.

Tại đây có cái đầu bình 100 tuổi treo lên bằng vai và bán tay thì mới phải là Trần-kim-Tiền dùng cô lộn với kẻ làm lấy mà kiếm tiền.

Trần-Kim-Tiền
Nhà ngủ THANH HUÊ
272-274 Rue d'Espagne — Saigon

NHÀ NGỦ MỚI
Nam-Châu Khách-Lầu
Số 36 tới 41 đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thật rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắn, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cậy đến.

Có sẵn garage cho qui khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Paris Mode

Là hiệu may mới của

M. Nguyễn-phong-Tân

học ở Paris mới về đậu đủ thứ

— *Đẳng cấp thợ cắt* —

Angle des Rues Philippini et Sabourain, Saigon

Hiện nay đương cần dùng 15 người thợ

Ai muốn làm nên đến đó bôi gấp

Thợ chụp hình

Xin chư quốn mà lại nhà chụp hình **Photo Nadal** số nhà 118 120 đường Catinat, ở đó có bán đủ mọi món cần dùng về nghề chụp hình.

Những kiến, giấy, thau rửa thuốc, và máy chụp hình.

Nhiều hiệu thật tốt như GUILLEMINOT, CRUMIERE (Le Dragon) và LUMIERE.

Những thơ gởi mua, đồ sẽ gởi đi mỗi kỳ tàu.

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 cửa ông Huyện Chân cho mướn, mấy đêm thường thì 40$00 còn đêm thứ bảy 60$00.

Xin do nơi số 14 đường Lacotte

Cần thợ ESKIN muốn tạo dáng cây, tiền ý quí ông.
Kỹ-công Khéo-Lắm.
HÒA GRAVURE N. TỪ-17 Amiral Dupré SAIGON

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có lại hàng.

Máy chạy canot và điện khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON-AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Rose 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đắp bông xe hiệu (Esu baker) đồ để ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại có phare hiệu (Grebes) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc hiên giấy thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ tiền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Kính cáo cùng quí khách
TANG-QUANG-DI

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn văn Lâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà hiệu cha, có tới nhiều trăm tố kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hoá hồi là một tổ. Khi hồi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục cả ân quân-tử, cáo với đồng bào đặng rõ : Bấy lâu chúng tôi đồng bào ra cho chiếu cố, tưởng nghĩ thâm giao, nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng tiền vàng, cũng thấy tiếc tuổi trước thương trường, thiệt chẳng tôi lấy làm hậu tâm quí khách.

Vì tình huyền thơ chẳng lâu chẳng nặng nên chỉ phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi có ấy cho nên sở phòng chẳng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bồi đáp qui khách cho vẹn tròng.

Vậy, mấy khách sạng của chúng tôi là:

1° Nam-thành khách-sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 25.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hưng Thanh khách lầu ở đường Amiral Rose số 18, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, nhỏ hầu khỏi phụ tấm lòng hậu cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng huê rưỡa cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M. Hiệp

Quang-An

Chào quí ông quí bà đều biết tiệm mần đèn khí hiệu Quảng An có lãnh làm và sửa đèn khí, bán sỉ và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất cám ơn.

Nay kính
TRẦN-VĂN-NGỘ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập tụng

— Đồ thơ —
TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIẢU
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

kính cáo cho qui ông qui bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giảu, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp chăng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đót, kiền cẩng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v... Đồ thì theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đón gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho qui ông quí bà đúng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

KHÔNG CÓ THỨ THUỐC NÀO

CHẾ TẠO CHO BẰNG THỨ THUỐC

SIROP FAMEL

BỊNH DAU PHỔI
HO LAO
SIÊNG
KHÒ KHÈ

DÙNG TRỊ BỊNH NHƯ

GIÁ MỖI VE: 1$10

TRỮ TẠI HÀNG LỚN

ĐẠI DƯỢC PHÒNG PHÁP QUỐC

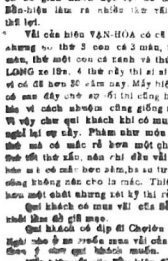
MÔN BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

ẠN-HÒA

68, Rue de Gocong -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa — cửa Thanh-Sanh ở cầu Ba Miệng Chợlớn, đi lên phía tay mặt)
Dây thép nói số 162



Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và biết hiệu nhuộm cách khéo lắc, tốt và chắc vô cùng.

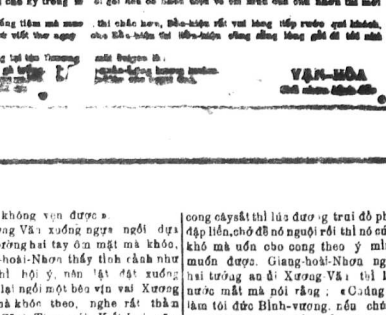
Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và biết hiệu nhuộm cách khéo lắc, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải xin chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đúng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại có dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có đúng chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giá công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng nên thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải hư. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì ăn gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đặt lợi để mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều kiểu vải khác bán mà thử lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu khung: thứ 2 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN-XUÂN-LONG xe lửa. 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thể. Vì vậy cho qui khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại cho rõ. Phàm như món hàng hóa mà thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn xăm, ba su thường qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng tới kỳ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác. Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mấy thứ chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách, cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng cũng lòng gắng đi tới mãi

Qui khách có đặt đi Chợlớn xin mới đến viếng tiệm mà mua. Nghĩ vì ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay đến ý cho qui khách muốn.

Bổn hiệu cũng nhận Bổn-hiệu đến có cần [illegible] lại tiền Thương mãi Saigon đó.



VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cẩn.

TIEU THUYET 41

NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 29

Xương-Văn lãnh mạng bình Kiều-khâu ; Giang-thị bày mưu phân Ngụy-vương

Đi tới Tứ-Liêm Xương-Văn thấy quân mệt mỏi nên truyền lịnh đóng binh nghỉ vài ngày. Xương-Văn cho mời Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi đến trung quân rồi dọn tiệc tiếp đãi rất hậu. Xương-Văn khiêm nhường cung kính Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi như bực thúc bá, làm cho 2 tướng rất đẹp ý vừa lòng nên cầm binh đi dẹp gặc mà quên định mưu phá giặc, cứ nhắc chuyện đời xưa, Cảnh-Thạc thì thuật trận phá thành Đại-La và trận bắt Hoằng-Tháo tại Bạch-Đằng, còn Kiết-Lợi thì thuật việc mình thất quan ải trốn trở về Đại-La, lấy làm hổ thẹn, song Ngô-vương niệm tình nên không có một lời quở trách.

Giang-hoài-Nhơn ngồi chung trong tiệc nghe hai tướng nhắc chuyện cũ mới thừa dịp mà xưng tụng tài đức của Ngô-vương rồi thương tiếc Ngô-vương không sống được lâu mà bảo an thiên hạ. Xương-văn nghe Hoài-Nhơn nhắc tới cha thì rơi lụy làm cho Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi thấy vậy rất cảm động nên ngồi buồn xo.

Tiệc mãng thì bóng ác đã gần chen dầu núi. Xương-Văn mời Cảnh-Thạc Kiết-Lợi với Hoài-Nhơn mỗi người cỡi một con ngựa đi dạo xem phong cảnh chơi. Bốn người ra khỏi vòng binh được một đỗi xa xa, bỗng thấy có một người trai trẻ chừng vài mươi tuổi, áo quần lam-lũ, đương lui cui cày ruộng. Xương-Văn dừng ngựa đứng lại ngó tên trai ấy một hồi rồi hỏi rằng: « Mi tên gì họ gì nhà cửa ở đâu, sao lại đến chốn rừng xanh nầy mà làm ruộng ? »

Tên trai thấy khách lạ mặt, y phục xinh đẹp, tướng mạo khôi ngô, không biết là ai, bởi vậy nghe hỏi thì sợ hãi, lật đật đi lẫn lại bên đường, đứng khoanh tay, cúi mặt xuống đất mà thưa rằng : « Thưa đại quan nhơn, tôi họ Ngô, tên Hư, nhà ở trang Long-Tuyền, cách đây chưng vài dặm »

Xương-Văn nói : « Té ra mi cũng họ Ngô » rồi nhìn tên trai ấy trầm-trầm, cách một hồi lâu mới hỏi tiếp rằng : « Mi nói mi ở trang Long-Tuyền cách đây tới vài dặm, vậy chớ trong trang ấy không có đất cho mi làm ruộng hay sao, mà phải đi xa đến đây ? »

Ngô-Hư thẳng thắn đáp rằng : « Thưa cùng đại quan-nhơn, ở trang Long-Tuyền không phải không có ruộng, nhưng vì thuở trước cha tôi có công cực nhọc ruồng mỡ gốc rừng nầy mà cấy lúa. Trốt mấy mươi năm cha tôi thường lui tới chốn nầy mà cày bừa cấy hái, mà trốt mấy mươi năm cả nhà tôi và tôi cũng nhờ khoảnh ruộng nầy mà no bụng ấm thân. Hôm nọ ngoái cha tôi lâm bịnh rồi theo ông theo bà, trong anh em tôi chỉ có một mình tôi là trai, tôi không nỡ phụ cái công nghiệp của cha tôi nên cũng cứ vác cuốc gánh cày đến đây mà trở đất. Đã biết từ Long-Tuyền qua đến đây, đường xa thiệt, nhưng mà cha tôi thuở trước không nệ xa xuôi mà đến đây, lại còn không quản cực-nhọc mới phá rừng làm cho thành ruộng, phận tôi là con há tôi dám chê đường xa mà bỏ cái công nghiệp của cha tôi sao ? »

Xương-Văn nghe nói mấy lời thì châu mày mà thầm rằng : « Mi đồng một họ với ta, mi tên Hư, lại vốn con nhà thôn phu, mà mi biết giữ phận làm con, không lỗ bỏ công-nghiệp của tiên nhơn. Ta đây tốt tên, lại làm Hoàng tử, mà phụ vương ta qua đời ta không báo thù cơ nghiệp được, ta thấy mi, ta hổ thẹn vô cùng »

Ngô Hư chưng hửng nên đứng nhìn Xương-Văn trân trân. Xương-Văn vỗi dứt lời rồi day lại nói với ba tướng đi theo rằng : « Ba ngài xét đó mà coi, có phải là tôi thua tên thôn-phu nầy hay không ? Xấu hổ lắm, ba ngài ôi, xấu hổ lắm ! Chẳng phải tôi hổ với tên thôn-phu nầy mà thôi, mà tôi nhớ đến phụ-vương tôi cũng hổ, tôi ngó ba ngài tôi cũng hổ, tôi thấy mặt lịnh Bình-vương tôi cũng hổ, tôi thấy non nước tôi cũng hổ, tôi thấy cỏ cây tôi cũng hổ. Tôi không đáng ăn cơm ngon, mặc áo tốt, tôi không đáng người hầu hạ, kẻ hầu thua. Tôi đi dẹp loạn tôi càng rỗ thêm, tôi trở về triều tôi càng nhục nữa. Vậy cũi xin ba ngài về triều làm ơn tâu giùm lại với đức vua rằng tôi không xứng lãnh chức Thái-tử, để cho tôi theo tên thôn phu nầy mà học đạo làm con, chớ đạo làm con tôi không toàn, thì đạo làm tôi chắc là tôi không vẹn được »

Xương-Văn xuống ngựa ngồi dựa bên đường hai tay ôm mặt mà khóc. Giang-hoài-Nhơn thấy tình cảnh như vậy thì hội ý, nên lật đật xuống ngựa, lại ngồi một bên vịn vai Xương-Văn mà khóc theo, nghe rất thảm thiết. Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi cảm động dân lòng không được, nên cũng xuống ngựa mà an-ủi.

Giang-hoài-Nhơn thông thạo nhơn tình lẫm lý biết lúc nào nên nhịn thì nhịn, hiểu lúc nào phải làm thì làm, hai dự tiệc, thì kiếm lời xưng tụng tài đức của Ngô-vương đặng cho Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi nhớ đến người xưa là người tài trí sâu-xâu, đánh dẫu tiếng đó, có Cảnh-Thạc ngồi thấy, mà cũng là người ân-hận vô cùng, kẻ mến người yêu, Kiết-Lợi đã nhuần gội. Hoài-Nhơn mở lần lòng hoài cổ cho hai tướng, cũng như kẻ phá rừng dọn đường trước đặng vào cho đỡ, rồi xem coi phải khỏi công chặt đốn phía nào. Anh ta tính để dẹp loạn ngoài yên, rồi sẽ tính về dẹp loạn trong, chẳng để cơ-hội xảy ra mau lẹ thái quá, Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi gần gũi Xương-Văn chẳng bao lâu mà đã đem lòng yêu, rồi đến đây nghe Xương-Văn than thở phần riêng lại cảm động. Anh ta nghĩ nếu muốn uốn cong cây sắt thì lửa đương trui đỏ phải đập liền, chớ để nó nguội rồi thì nó cứng khó mà uốn cho cong theo ý mình muốn được. Giang-hoài-Nhơn nghe hai tướng an ủi Xương-Văn thì lau nước mắt mà nói rằng : « Cảng ta làm tôi đức Bình-vương, nếu chúng ta nghị-luận tài đức của ông thì chúng ta có lỗi. Vả ở đây là chốn non cao rừng rậm, chỉ có mấy anh em ta mà thôi, chớ chẳng có ai. Lại Đỗ quốc-công là cựu-thần của Dương Tiết-đạt-sứ ngày trước, còn Dương tướng-công vốn là em đồng tông, tức là hàng thúc bá của đức Bình-vương, chớ không phải ai xa lạ. Vậy xin hai ngài thương tình Thái-tử, như về triều mà tâu thì bổ mấy lời của Thái-tử nói hồi nãy đó đi, chẳng nên lập đi lập lại làm sai mà làm cho Thánh-thượng phát nộ ».

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

PHẠM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON.

mà học ta trăng về trí nên nghề và có chỗ làm việc nữa.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử tỏ: Bổn-tiệm lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-quốc kỷ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lánh hóa giao ngân. Lục-châu quí vị nào có ăn dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Và kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bàn sự giả 5 bữa nên kính mời chư quân chiếu cố [illegible] tôi rất hoan nghênh và có thơ từ tài vắng cũng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cảm tri ân tình.

Bổn chủ nhơn
TRẦN-KHOÂN KỲ, Cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5: M. Lakermance cốt xe J. B. LOUVET
6: M. Thông id
21: M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là sổ nhiều người chạy

Có bán tại hãng:

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông Pháp cho hiệu xe máy trên đây nổi có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ
HUỲNH-KIM-VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vũng-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
89, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một môn hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi rất lấy làm cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp lãnh nhiều hàng mới, bông-hoa, [illegible] quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là [illegible] tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, [illegible] vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ [illegible] hàng lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ [illegible] Trương hải của nhà đặt ông Lê phát-Vinh [illegible] hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phải mua vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu [illegible] trở các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, [illegible] cho quí ông, quí bà [illegible] Nasky muốn mua khỏi viết [illegible] cho gởi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Này kính,
Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
89, Boulevard Charner — Saigon

Dông-Pháp thời sự

Saigon

Câu chuyện
ông Tăng-khánh-Long và ông Nguyễn-văn-Hợp

Từ khi bổn-báo đăng câu chuyện « kiện nọ » và câu chuyện « gia đình » của ông Tăng-khánh-Long và ông Nguyễn-văn-Hợp tới nay thì cứ nhận được những bài phản-đối, nghe đâu những chuyện ám-muội mà, song tôi báo nhứt định không đăng, là không muốn đem những câu chuyện ấy làm nhàm tai độc-giả của. Về phần ông Khánh-Long thì đã êm rồi, còn về phần ông Nguyễn-văn-Hợp thì cứ tôi thấy đăng bài của ông mãi, ông lại hỏi rằng hôm trước có mặt ông Khánh-Long, ông Mỹ đã có hứa đăng bài đính-chánh mà sao không đăng? Vậy về phần tôi ngày nay thì tôi xin trả lời rằng: đó là câu chuyện về trước tôi không biết tới, vậy những bài của ông gởi lại phản-đối cũng xin miễn đăng. Và có lời can cả hai ông rằng:

Biết nhau thì bảo nhau cùng,
Đậu ngâm ra giá đài-đùng nhau chi!

N. K.

Gladinh

Cảm tạ ân-nhân

Bồi ngày 16 Mai, con trai tôi tên là Phan-văn-Thuận, 9 tuổi, học trường Gladinh, rủ trốn học trọn ngày đặng dạo chơi thành-phố Saigon, rồi lạc đường không biết ngõ về, bảy giờ rồi mà còn lơ vơ trên con đường Lagrandière, và đi và khóc, lại có cặp sách vở nơi tay. Thời may có ông Hồ-văn-Trương giúp việc tại étude Maître Baugé N° 5 Lagrandière thấy vậy lấy làm lạ, hỏi căn nguyên danh tánh, đứa trẻ ấy xưng tên tuổi và quê quán ông bèn sắm lòng chở nó trên xe máy đem giao lại cho tôi.

Trong lúc ấy đồng hồ đã chỉ 7 giờ 45 phút tôi đang lỡ bước cơn chiều nghe nói có người ta đến hỏi thăm đặng giao đứa trẻ, tôi chưng hửng vội vàng bước ra. Ân nhân tôi lật đật nói thăm tên họ tôi nếu phải là cha của đứa trẻ thì người cho nhìn con kẻ đó từ đi ngay vì cảm cái ân đầy ấy, nên gọi có đôi lời đăng lên báo để cảm tạ ân-nhân.

PHAN VĂN-HÒA

Mytho

Câu chuyện « chồng lạy vợ »

Hôm 22 Mai vừa rồi, tại chợ Ông-Văn có hát, trong đám coi hát có hai vợ chồng thầy Thông-ngôn làm tòa kia tới coi nữa. Sau khi một tấn tuồng diễn, Madame L. T. L. thấy từ cười mới nói rằng: tôi sao chồng lạy vợ là nghĩa gì cả? Câu nói đó là câu nói thật, câu nói vô tình, ngờ đâu lại chạm phải vợ thầy thông-ngôn kia vì nàng thuở nay vẫn ăn hiếp chồng bèn ra miệng mắng chửi đứa cô nọ, giữa đám đông chẳng biết ai phải ai quấy nên có người ta can. — Rốt việc tưởng bỏ qua, vậy mà nàng rọ cũng chưa bằng lòng, đến ngày 1er Juin nàng ta lại đem một bọn tới nhà cô L. T. L. mà chửi mắng tàn tệ một lần nữa. Như vậy rồi thôi sao, ngày kế đó là ngày 2 Juin nàng lại tới chửi nữa lần nầy nàng lại có đắc cả ba tên đàn bà ở nhà số xuống làm đủ nữa. Có một đầu là nàng ỷ quyền ăn hiếp người như thế mà những hương-chức và lính đồn không thấy ra mặt ăn căn gì cả.

Bất bình lại cáo

Rachgia

Một tiệc rượu long trọng

Ngày 7 juin 1927, các ông đồ-cuộc và thương-buôn, có lập một tiệc rượu tại nhà việc Vĩnh-Thanh-Vân đãi M. Butel là quan chủ-tỉnh cũng giữ quyền nay đổi về Saigon, nhơn dịp tiếp luôn M. Lalaurette mới lại lần thứ nhì.

Hơn một trăm ông có mặt, đủ mặt mấy ông chủ-quận, hội-đồng địa-hạt, 3 ông sắt cả Cao-mên, 3 Thầy cai-tổng, v. v.

Đúng 9 giờ mới thì M. Butel cùng phu-nhơn giắt 2 đứa con gái, và M. Lalaurette ngồi xe-hơi qua tới.

Trong khi uống Champagne, ông Lê quang Liêm nghị-viên quận hạt có đọc một bài discours rồi kế ông Nguyễn-chánh-Ngọ hội-đồng địa-hạt tiếp thêm một bài nữa. M. Butel đáp từ đọc 2 bài discours trả lời, kế M. Lalaurette, nói miệng, không có làm discours.

Tiệc mãi đến khuya mới tan, thiệt là trận vui suốt đêm.

DƯƠNG QUANG THÌNH

Bentre

Ai-tín

Bổn-báo mới hay tin bà Đỗ-thị-Vân tánh nội ông Lê văn Mỹ điền-chủ làng Tân-hào mới tạ thế ngày 5 Juin 1927, hưởng thọ được 61 tuổi. Bổn-báo xin có lời chia buồn cùng ông Lê văn Mỹ và tang quyến.

B. B.

PROVINCE DE CANTHO

AVIS DE RÉADJUDICATION

- Lieu, Date heures de la Réadjudication: Bureaux de l'Inspection de Cantho, le 25 Juin 1927 à neuf heures du matin.
- Objet: Fourniture de matériaux d'empierrement (latérite) nécessaires à la construction à la Route provinciale N° 37. (Section comprise entre THAON-LAGHI).
- Importance approximative: 27.600 $ 00
- Cautionnements provisoire et définitif: 500 $ 00 et 1.000 f 00.
- Bureaux où le Cahier des Charges peut être consulté: Bureaux de l'Inspection de Cantho, Bureau de la Subdivision des Travaux Publics de Cantho et au 46 Bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon.

Cantho, le 30 Mai 1927.
L'ADMINISTRATEUR-adjoint.

Sở Architectes và Ingénieurs

Sở tôi riêng coi về các việc làm nhà cửa, dựng các Nhà-máy về Kỹ-nghệ hoặc về Nông-nghiệp đặt và làm quạt máy, việc dẫn thủy nhập điền. Máy động chạy dầu cặn, bằng hơi kẹp (air comprimé), bằng hơi nước, bằng acétylène.

Làm Đại-Lý cho hãng *D laun y B lleville* và công ty Parisienne de l'air comprimé

Ai muốn hỏi điều chi xin cứ do nơi ông
F. GILLES
Công tác kỹ sư có bằng cấp của thành phố
ở Saigon số 132 đường Pellerin — Dây thép nói số 189
Paris số 51 đường d'Hauteville, R. C. Seine 271.745
Bangkok số 285 đường Cassome House Lane.

Auto Comptoir
160 rue d'Espagne Sai on

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột số MICHELIN.

Có một cái máy đong sáng (essence) bán ròng sáng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi vẫn rằng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đồ chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện hễ kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ VĂN-SÚU
Auto Comptoir
160 Rue d'Espagne. SAIGON

AJINOMOTO

là một thứ bột [illegible] của ông Quan [illegible] y IKEDA [illegible] để cho [illegible] nêm nấu.

AJINOMOTO ở tâm [illegible] bột của mỹ, người ta đều thử bột nầy [illegible] trong các món đồ ăn: Nhứt là đồ ăn của Khách-trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào [illegible] cho điều đàn lắm. Nó có [illegible] cho trong các sắt nấu nướng phải [illegible] ngon lắm.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bởi ấy cái [illegible] hộp [illegible] ra sau nầy:

Thứ ve nhỏ;
— *nửa ve lớn;*
— *ve lớn;*
— *hộp bằng sắt nhỏ;*
— *hộp bằng sắt lớn;*
— *hộp sắt lớn.*
Và thứ ve hơn hết nữa.

ĐẠI LÝ
MITSUI BUSSAN KAISHA
41 quai de Belgique
SAIGON

Không xe-hơi nào tốt đẹp bằng mấy thứ xe nầy:

XE 8 mã-lực, 5 chỗ ngồi
10 mã-lực, 7 chỗ ngồi
12 mã-lực, rất sang rất đẹp

HIỆU **Turcat Méry**

Bán tại:

Garage Indochinois
Góc đường *Lefèbvre et Guynemer - Saigon*

Có làm thứ vải thiệt tốt dùng làm mui xe, nệm xe và yên ngựa

Xe máy hiệu
THOMMAN
course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp
và xe **STRONG**
mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đồ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

RẤT HỮU DỤNG — RẤT GẦN [illegible]
CA-NỐT HƠI — CHE THUYỀN CÓ [illegible]

Cho các vị đồn điền, các vị hồng gia, mấy người lính chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy mác khác.

Gối cho không những kiểu, bền lắm, hình giáng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETOBE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hiệu Nam-Lợi Chợlớn
Bán thuốc Súc

Tôi mới được phép vấn thuốc điếu và bán lẻ thuốc gói.

Thuốc của tôi vấn rông một thứ thuốc súc. Thuốc nầy tự thuở nay có một xứ Gócông hức nhiều. Còn Saicon-Cholon chưa có ai bán Thuốc nầy cũng ngon như thuốc Gòvấp, đả ít gắt, thơm khỏi mà lại tàn trắng.

Xin đồng bang đừng chê mắt, mướn vấn mỗi xôn 20 điếu hết 2 xu, còn tiền thuế, tiền giấy gói, thuế sanh ý.

Trong lục tỉnh ai có muốn mua nhiều xin gởi thơ mà thương nghị.

Có trữ thuốc xỉa Gócông và cau luột Đồng-môn.

Cũng có bán một thứ phấn trắng dồi mặt, dồi ân da mặt lắm, dồi rồi bỉ rửa liền, dầu có đổ mồ hôi, mặt ướt không lem như các thứ phấn khác, phấn của tôi làm và bán có 30 năm nay ai ai cũng biết, làm rất kỹ lưỡng, có nhiều thứ phấn làm không kỹ, dồi lâu da mặt đả nám mà lại có vàng nhan nữa.

Lại có bán trà huế đọt Thầudức ai có dùng trà huế thường, thì mới biết trà Thầudức là ngon và thơm khỏi bỏ mùm gồi.

Dùng nó mà bỏ vào hình như trà nu để uống thường rất mát.

Trà và thuốc của tôi hiệu Nam-Lợi và có con dơi.

Cô viết thơ xin đề Madame Huyện sất, 2 rue Phúdinh, sau nhà bán thuốc ấy Lê-văn Minh Cholon.

DẠI LÃ
HANH ÔNG THAI

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho hỷ kẻo lầm người giả. Coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng-đông sang Nam-Việt có lời kinh cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giàu hãy tỏ coi bổ khoa cùng cơ tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng gianh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không định. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đinh gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam ra viết hạch không sai, chẳng hề thiếu đệ, tại đây có cái đồng hình và rất hàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuân-ký à
Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí đồng quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đây có chuyên nghề chụp hình tại bổn Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đề thờ nâu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt ấy quần, bàn ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các điều.

Rồi bổn hiệu đóng gởi theo cách lành hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi đáp liền.

THUẬN-KÝ kính cáo

Bán nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc
DƯ'C-LƠ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế đình quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sắng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh chải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩn chậm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ chạm: Lư chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đều chạm tam khí chưng theo salon rất tiệp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo
PHÙNG VĂN LÂM
105 109 Rue d'Espagne Saigon

Cáo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Ràngbiệu LÂM QUANG-SĨ 104 rue G Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

Nam-đồng-Hương
— o —
Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

NAM-NGHĨA-LỢ'I
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng
Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Đông-bang có ăn mặn đủ xin đo nơi nhà in
HONG-LẠC
mới lập tại Sốctrăng (Đường Đại-ngãi)

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin
môn bài số 142 144
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy nóc: tủ sắt, máy đánh chữ và máy đồi đồ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất khéo lắm.

Sửa súng và đồ cáo thư khí - giải CHUYÊN NGHỆ. — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy điện đồi mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tâm thường và đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DỤNG NGOÀI HƯ VIỆN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đồ kiểu, rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tấm thường. Ống khóa và chìa-khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mong bà tính giá rất hạp đồng.

Nhà-bè

Việc Tây bắn Annam

Về việc nầy bổn-báo nhận được rất nhiều bài gởi tới, song mỗi bài đều có sai nhau một chút, nên chưa rõ đích xác ra sao. Kể hôm qua có người ở Nhà-bè lên, cầm cho bổn báo cái đơn của cha tên Phạm văn Bảo là tên bị bắn gởi đến cho quan Biện lý, vậy bổn báo xin đăng nguyên-văn là đơn ấy như sau nầy :

Giadinh le juin 1927

Quận Nhà-bè
Tổng Bình-trị-hạ, làng Phú-xuân-Đông
Phạm-văn-Kiều đăng

Bẩm quan-lớn đặng tỏ

Con tôi là Phạm văn Bảo làm Caporal cho hãng Cie Franco Asiatique de Pétrole Nhabè.

Hồi chiều thứ bảy ngày 30 Mai 1927, con tôi đi mãn việc về ra khỏi cửa hãng thì thấy một đám lộn sộn đứng đông lắm, lại thấy 2 người chạy ngược trở lại thì dụng nhằm cây dù của con tôi rồi 2 người đi ngó con tôi rồi chạy đâu không biết. Qua ngày chúa-nhựt đến ngày thứ 2 hồi sớm mai sáu giờ rưỡi con tôi vô hãng mãn việc, thấy ông chủ kêu con tôi lại nói rằng có 2 người thợ sắt vô thưa nói rằng bữa chiều thứ 7 con tôi đánh 2 người đó thì con tôi chưa kịp trả lời, ông chủ bốc đánh con tôi một hồi đau lắm, con tôi vùng-vẫy chạy khỏi thoát thân, lại gặp 1 người cha tên Là-nốc cũng làm Caporal hãng đó ôm lại cho ông chủ đánh lần-nữa, con tôi cũng vùng-vẫy chạy được chừng 5 thước tây thì ông chủ móc súng sáu trong túi ông ra bắn con tôi trúng 1 phát té nhào tại trận, mà cái người chả tên Là-nốc chạy lại của muốn đánh nữa thì thấy con tôi nằm máu chảy ra đàng sau lưng mới thôi không đánh nữa, ông chủ thấy vậy lấy xe hơi chở đi thì nội người Annam mão trong hãng ra nếu xe lại không cho chạy, vì rằng bà con anh em của tôi Bảo không có ai ở chỗ đó mắc chạy đi kêu linh xuống lấy ăn cắp và cho cha tôi Bảo hay sự đó, vì có đó phải nếu xe lại chở thiện tôi Bảo bây giờ còn nằm tại nhà thương Chợ-Rẫy mà mút đạn, tôi Bảo bị bắn 1 phát rất nặng nên không chắc gì sống đặng. Bẩm lấy quan lớn sét cho một người tây làm ông chả hãng đó không biết rằng ý quyền chức gì mà bắn con tôi như vậy. Bẩm quan-lớn cha con tôi là người Annam cũng như con của người nước Tây, vậy xin quan lớn mở lòng thương cha con tôi lấy sự công-bình mà xử cái sự oan ức cho con tôi tội-nghiệp, vì sự oan ức đó, nên tôi đem đơn đến cửa Quan lớn tôi kêu, cúi xin quan lớn nhậm lời.

Nay Bẩm
PHẠM-VĂN-KIỀU cha của
PHẠM VAN-BẢO

Vungliêm

Một đám giựt bạc 1075$00

Đêm 12 Mai 1927 rồi đây, tên Võ văn Ngươn kêu là Hương thân Ngươn ở Hựu-thành, (Cầnthơ) qua chợ Vũng-liêm bốc me, lúc ban sơ thì tính bắt nơi tiệm của Đàn-văn Năm (tên Năm nầy là chủ cầm me từ thuở giờ, thiên-hạ đều biết) nhưng bữa ấy có thầy Hội-đồng H. ở tại đó, nên tên Năm ta sợ đồ bể không giám hốt tại đó, mới sai người đem chiếu và đem Manchon xuống nơi nhà là của anh ta cất phía sau, nhà nầy giá đáng chừng 300$00 và có người canh giữ.

Đến nơi rồi thì Hương thân Ngươn mới khởi sự hốt ăn thua. Hương thân Ngươn nầy tướng ý chắc vì tên Nguyễn-văn-Ngộ kêu là Ngộ theo bảo-bộ, chẳng dè tên kẻ mưu đã sắp trước, mới hốt vài chén thì có bà sáu Hội đánh nhỏ nhỏ. Tên Ngươn ta thấy không ai đánh ý muốn xen, nhưng rồi thay, mới vừa tính như vậy thì có tên mười Thiện, chín Rớt, sáu Giai và tên Thục-bảo-bộ kẻ đánh người đi hươi dao làm giữ, biểu tên Ngươn khá mau đưa tiền hối cho chúng nó, bằng không thì ắt phải bỏn qui dị-lộ. anh Ngươn ta mới nghĩ: một người sống hơn một tô gạo vàng, thời thà để cho chúng hùng ác ấy làm chi tự ý, miễng tánh-mạng được toàn thì thôi. Kẻ hung-phạm đứa thì đè, đứa thì cắt giấy nịt lấy trọn 1075$00 và xin chìa khóa tủ sắt.

Hay việc như vậy, Hương quản Mười và thầy đội Xuân bắt tên Ngươn lên nhà hội lấy khẩu báo, thì tên Ngươn khai không có bị giựt bạc chi hết, vì lúc bị giựt bạc rồi thì tên Ngộ là người theo và hứa rằng sẽ biểu chúng nó trả lại cho. Bởi cớ nên tên Ngươn không khai, sáng ra Hương quản giải giấy tờ vô cho quan Đốc-phủ Vũngliêm, thì chứng ấy tên Ngươn không thấy trả bạc lại mới khai với quan Đốc-phủ rằng tên mười Thiện, chín Rớt, sáu Giai và tên Thục giựt bạc của tôi đem hồi trước. Được lời khai như vậy, quan Đốc-phủ ra lịnh bắt kẻ phạm ấy, chiều lại bắt đặng tên chín Rớt và sáu Giai, còn tên mười Thiện cách bốn năm ngày sau mới bắt đặng tại Vinhlong tên Thục thì trốn biệt chưa rõ tông-tích chi. Tên năm N.ộ là người mưu trong bọn giựt bạc nầy nên cũng phải bị bắt luôn giải rạp tại tòa, đều bị giam chờ ngày lánh áo xanh, cơm gạo lức.

Một đều lấy làm lạ là tên Đoàn-văn-Năm chối dài rằng không hay biết tới chuyện chứa chấp hốt me và tại chủ là Võ văn-Ngươn đã bị mất của mà lại còn bị quan Thẩm-án tra xét rồi lại giam anh ta bốm ngày 25 Mai 1927 nữa.

Chuyện mất bạc nầy nội chợ Vungliêm ai mà không hay biết. Cầu xin quan trên phạt kẻ hung phạm ấy rất nặng nề mà răn kẻ khác và xin xét lại cho Hương-thân Ngươn nhờ.

Quản hung-phạm nói trên đây mà bị bắt rồi thì dân xứ Vũngliêm được yên ổn, vì nhờ sự công bình chánh-trực của quan Đốc-phủ, chủ quận Vũngliêm.

Mong nhờ lượng trên xét khỏi phải kẻ bị tai nạn mà bị tai nạn một lần thứ hai nữa.

TÙNG LÂM

Văn-Uyển

HOÀI HỮU

Trương đình từ cận chén dương-quan
Phút chốc đã ra mấy tháng tràng.
Cái thuyết Tân-Dân lo chữa vẹn,
Mà tình Hoài-Hữu luốn cưu mang.
Quyết đem giọt máu bồi non-nước,
Khỏi phụ nguyền xưa với bạn vàng.
Luyện đá vá trời tuy việc khó,
Nhưng phần tránh-nhận dễ từ nau.

Đ. ng Đ. Saigon

THƯƠNG AI

Thương ai vô vỡ loạn phòng
Khóa buồng xuân quyết một lòng chờ ai.
Thương ai khánh kiệt gia tài,
Bỡ-vơ không kể đoái hoài hồi han.
Thương ai giông-rưổi chiến-tràng,
Đạn bay đầu ngựa súng rang mặt thành.
Thương ai đương độ xuân xanh,
Mà sao đã vội nương mình cửa không
Thương ai tiết sạch giá trong,
Vì đâu nỡ để mà hông phôi-pha.
Thương ai mặt ngọc da ngà,
Đoạn-trường lâm lúc nghĩ mà thêm đau
Thương ai nắng dãi mưa dầu,
Một mình thui-thủi bấy lâu quê người
Thương ai học-thức tốt đời,
Nỡ nào để thiệt một đời thông-minh
Thương ai tiết-liệt trung trinh,
Mà sao gặp cảnh tan bình vỡ gương.
Thương ai hồ-thỉ tha phương,
Trông đời cô quận mạch Tương khôn cầm.
Thương ai chiếc bóng âm-thầm,
Giận đời đen bạc rượt tầm vô tơ.
Thương ai ra ngẩn vác ngơ,
Bút thần muốn động hồn thơ vô tình.
Thương ai lên thác xuống ghềnh,
Phận bèo lưu-ấy chịu linh-đinh dập vùi
Thương ai ta những ngậm ngùi,
Không ngăn giọt ngọc xụt sùi rỏ ra.

Dương-đình-Tấy
(Xuân Đay)

PROVINCE DE CHAUDOC

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, Date et heure de l'Adjudication — Bureau de l'Inspection de Chaudoc; le 30 Juin 1927 à 10 heures du matin;

Objet — Fourniture en Deux lots :
1 — lot : 360m3 de sable de Nuisam et 1 050m3 de cailloutis de granit ;
2 lot: id id. id. id.
nécessaires pour le Rechargement de la Route-Provinciale N 48 à Chaudoc du Km. 2.000 au Km. 5.000 au Km. 8 800

Importance approximative : — Pour chaque lot : . . . . . 4 200 $ 00

Cautionnements provisoire et définitif : — Pour chaque lot : 70 $ 00 et 1 800fr.00

Bureaux où le dossier peut-être consulté :
Bureau du Chef de Subdivision des Travaux-Publics à Chaudoc et 46 Bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon, tous les jours, excepté les Dimanches et les jours fériés aux heures ordinaires d'ouverture des Bureaux.

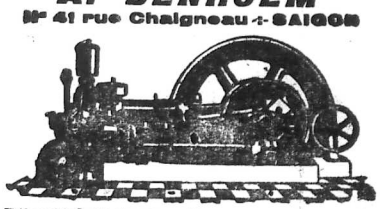
Vu et Approuvé :
Chaudoc, le 1927.
L'ADMINISTRATEUR,

Présenté par
le Chef de Subdivision,
Chaudoc, le 1927.

Mô-tơ
BALLOT
Máy-cày
AUSTIN
Máy xô chạy
ARCHIMEDES
Máy bôm
LEFI

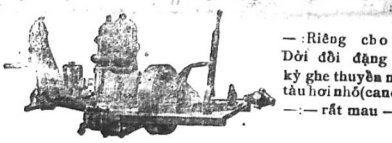
COMPTOIRS INDOCHINOIS
7 rue Georges Guynemer Saigon
làm *Đại-lý*

A. DENHOLM
N° 41 rue Chaigneau - SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy lâu của máy trên — Nguyên giám máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi Dây trên Kim-khí vân vân. Máy bơm đến [illegible]

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản



— :Riêng cho :—
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tàu hơi nhỏ(canots)
—: — rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : SALON NAUTIQUE
460. rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

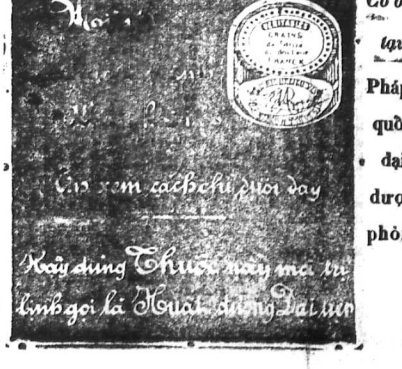
Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải
Hiệu TÂN LOI
số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cô gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lánh nhuộm y phục và hàng ủi đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$75 một hộp. Giép dứa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dứa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ o$50 tới o$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời
MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bảoliêu.
Phạm-công-Tính số 165, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Gò định).
— Trương xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Boanai Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80



Có bán tại : Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022